

荷塘月色（節選）

朱自清

qū qū zhé zhé de hé táng shàng miàn mí wàng de shì tián tián de yè zi yè
 曲 曲 折 折 的 荷 塘 上 面，彌 望 的 是 田 田 的 葉 子。葉
 zi chū shuǐ hěn gāo xiàng tíng tíng de wǔ nǚ de qún céng céng de yè zi zhōng jiān ,
 子 出 水 很 高，像 亭 亭 的 舞 女 的 裙。層 層 的 葉 子 中 間，
 líng xīng de diǎn zhuì zhe xiē bái huā yǒu niǎo nuó de kāi zhe de yǒu xiū sè de dǎ
 零 星 地 點 綴 着 些 白 花，有 孌 娜 地 開 着 的，有 羞 澀 地 打
 zhe duǒr de zhèng rú yì lì lì de míng zhū yòu rú bì tiān lǐ de xīng xīng yòu
 着 朵 兒 的；正 如 一 粒 粒 的 明 珠，又 如 碧 天 裏 的 星 星，又
 rú gāng chū yù de měi rén wēi fēng guò chǔ sòng lái lǚ lǚ qīng xiāng fǎng fú
 如 剛 出 浴 的 美 人。微 風 過 處，送 來 縷 縷 清 香，彷 彿
 yuǎn chù gāo lóu shàng miǎo máng de gē shēng sì de zhè shí hou yè zi yǔ huā yě
 遠 處 高 樓 上 渺 茫 的 歌 聲 似 的。這 時 候，葉 子 與 花 也
 yǒu yì sī de chàn dòng xiàng shǎn diàn bān shà shí chuán guò hé táng de nà biān
 有 一 絲 的 顫 動，像 閃 電 般，霎 時 傳 過 荷 塘 的 那 邊
 qù le yè zi běn shì jiān bìng jiān mì mì de āi zhe zhè biàn wǎn rán yǒu le yì
 去 了。葉 子 本 是 肩 並 肩 密 密 的 挨 着，這 便 宛 然 有 了 一
 dào níng bì de bō hén yè zi dǐ xià shì mò mò de liú shuǐ zhē zhù le bù néng
 道 凝 碧 的 波 痕。葉 子 底 下 是 脈 脈 的 流 水，遮 住 了，不 能
 jiàn yì xiē yán sè ér yè zi què gèng jiàn fēng zhì le
 見 一 些 顏 色；而 葉 子 卻 更 見 風 致 了。

yuè guāng rú liú shuǐ yì bān jìng jìng de xiě zài zhè yì piàn yè zi hé huā
 月 光 如 流 水 一 般，靜 靜 地 瀉 在 這 一 片 葉 子 和 花
 shàng báo báo de qīng wù fú qǐ zài hé táng lǐ yè zi hé huā fǎng fú zài niú rǔ
 上。薄 薄 的 青 霧 浮 起 在 荷 塘 裏。葉 子 和 花 彷 彿 在 牛 乳
 zhōng xǐ guò yì yàng yòu xiàng lóng zhe qīng shā de mèng suī rán shì mǎn yuè tiān
 中 洗 過 一 樣；又 像 籠 着 輕 紗 的 夢。雖 然 是 滿 月，天
 shàng què yǒu yì céng dàn dàn de yún suǒ yǐ bù néng lǎng zhào dàn wǒ yǐ wéi zhè
 上 卻 有 一 層 淡 淡 的 雲，所 以 不 能 朗 照；但 我 以 為 這
 qià shì dào le hǎo chù hān mián gù bù kě shǎo xiǎo shuǐ yě bié yǒu fēng wèi de 。
 恰 是 到 了 好 處——酣 眠 固 不 可 少，小 睡 也 別 有 風 味 的。
 yuè guāng shì gé le shù zhào guò lái de gāo chù cóng shēng de guàn mù luò xià cēn
 月 光 是 隔 了 樹 照 過 來 的，高 處 叢 生 的 灌 木，落 下 參
 cī de bān bó de hēi yǐng qiào léng léng rú guǐ yì bān wān wān de yáng liǔ de xī
 差 的 斑 駁 的 黑 影，峭 楞 楞 如 鬼 一 般；彎 彎 的 楊 柳 的 稀
 shū de qiàn yǐng què yòu xiàng shì huà zài hé yè shàng táng zhōng de yuè sè bìng
 疏 的 倩 影，卻 又 像 是 畫 在 荷 葉 上。塘 中 的 月 色 並
 bù jūn yún dàn guāng yǔ yǐng yǒu zhe hé xié de xuán lǜ rú xiǎo tí qín shàng zòu
 不 均 勻；但 光 與 影 有 着 和 諧 的 旋 律，如 小 提 琴 上 奏
 zhe de míng qǔ
 着 的 名 曲。

註：以上僅就坊間所見資料，提供一個參考版本；教師也可以參考、使用其他版本。

註：以上僅就坊間所見資料，提供一個參考版本；教師也可以參考、使用其他版本。